

TWENTY-NINTH SUNDAY IN ORDINARY TIME, A

DOMINGO XXIX DEL TIEMPO ORDINARIO, A

"Render to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God."

"Devuelve a César lo que pertenece al César y a Dios lo que pertenece a Dios."

Praying the Word

Is 45, 1-6 Ps 96 1Thes 1, 1-5 Mt 22, 15-21

A dilemma was presented to Jesus to trap him: 'Is it lawful to pay tax to Caesar or not?' The question required a 'yes' or 'no' answer, but neither would be the right answer. If 'yes', he would be accused of being a loyalist to the colonising Romans, hated by most Jews; if 'no' he would align himself with the rebellious against the actual government. The coins in circulation bore the bust of the Emperor, most likely with the inscription "*Divus Caesar Augustus*" (Divine Caesar Augustus). This is the reason why in the temple money offering had to be changed because it was considered idolatrous. The refusal to recognise the divinity of the emperor was one of the reasons for the persecution of the early Christians. Jesus' answer revolves around the word image: *Whose image and whose inscription?* Jesus was appealing to the creation story and Exodus. *God created man in His own image; in the image of God He created him; male and female He created them* (Gen 1,27). *He gave (Moses) the stone tablets inscribed with the finger of God* (Ex 31, 18). Later the Prophets would speak of God inscribing his law on the hearts of his people (cf. Jer 31,33); and St. Paul *'letter inscribed not with ink but with the Spirit on human hearts'* (cf. 2Cor 3,3). The coin that bears the image and inscription of the ruler of the world should be given back to its owner, that is, give to the world that which is worldly. And to God, each human person that bears the image of God, that is, we are all accountable to the Creator.

This Gospel phrase is often used to justify our simplistic notion of "separation between Church and State". Indeed there is autonomy between the two spheres, but each of us is at the same time 'political' because we all live in a *polis*, the city-world, and also 'religious' because all men believe in something or someone, knowingly or unknowingly. As Christian citizens how should we be involved in the *polis*, in the civic life? In the first place, as men and women of faith, seeking what is true, good, beautiful and harmonious. Our faith, the Gospel of Christ, should always guide us as we live in the world and hopefully we can also witness to it with its vision and values. This election, our nation is preparing for, is a unique opportunity for citizens to shape our society. Let us pray for wisdom to discern, for the people we choose will affect our lives and our future. Jesus prayed to the Father: *Keep them from the evil one for they are in the world but they do not belong to the world* (cf. Jn 17,15-16).

Everyone must submit himself to the governing authorities, for there is no authority except that which is from God. The authorities that exist have been appointed by God (Rom 13,1). *I urge, then, first of all, that petitions, prayers, intercession and thanksgiving be made for all people for kings and all those in authority, that we may live peaceful and quiet lives in all godliness and holiness* (1Tim 2,1-2). *Seek the prosperity of the city to which I have sent you as exiles. Pray to the Lord on its behalf, for if it prospers, you too will prosper* (Jer 29,7).

===== en español, vea 3a columna

MASS INTENTION FOR THE WEEK

October 17 - 23, 2020

SUNDAY Maria Ziomek Josafat Hernandez Cabrera
Vigil Estefania Cabrera Sosa Benita P. Ochoa
 Ariana Perez Aspeitia Erlinda Villa
 †Maria Del Refugio Vega Hernandez
 †Manuel Luquin Lopez †Gladys Montiel
 †Alex Quinones †Rudy Eugenio †Joey Hieb, Jr.

9:00 am.

Ricardo & Bella Riemedio Justin Eugenio
 Rudy & Imelda Rondez Maria Ziomek
 † Barbara, Roger, & Robert Jarvis
 †Virginia Alamares †Albert De Rosa
 †Eleanor Soares Bray †John Garbin
 †Rudy Eugenio †Joey Hieb, Jr.
 †Trinidad & Domingo Moico †Wilfredo Moico
 †Elizabeth Quidileg †Vitale Leasiologi

MONDAY: SAINTS JOHN DE BREBEUF & ISAAC JORQUES

Maria Ziomek †Manuel Luquin Lopez
 †Rudy Eugenio †Joey Hieb, Jr.

TUESDAY: SAINT PAUL OF THE CROSS

Zenaida F. Dempsey Maria Ziomek
 †Manuel Luquin Lopez
 †Rudy Eugenio †Joey Hieb, Jr.

WEDNESDAY: FERIAL

Maria Ziomek †Manuel Luquin Lopez
 †Rudy Eugenio †Joey Hieb, Jr.

THURSDAY: SAINT JOHN PAUL II

Maria Ziomek †Manuel Luquin Lopez
 †Rudy Eugenio †Joey Hieb, Jr.

FRIDAY: SAINT JOHN CAPISTRANO

Maria Ziomek †Manuel Luquin Lopez
 †Rudy Eugenio †Joey Hieb, Jr.

Please, pray for the sick, especially for:

Andy Pagan, Carmen Cantu, Joe Tully, Donna Pope, Virginia Leasiologi, Helen Eugenio, Henriqueta Faria, Gianluca Benedetto, Tina & Greg Thomsen, Felisa Llorin, Mickey Rivera, Anthony York, Rosa M. Santos, Gina Anadon Alaniz, Anna Ibe, Danelia Romig, Bob Stephens, Nick Cruz, Rudy Rondez, Keith Gerhardt, Hwa Cha Delgado, Annie Sofranek, Aaron Weller, Denzel Tran, Efren Techaira, Bill Ryan, Mary Mural, Lei Fernandez, Jun dela Cruz, Rosa Daynolo, Elizabeth Garbin, Tom Yancey, Fr. Paul Valdez, Nathan Rodriguez, Ron Reyes, Jackie Claunan, Sora Chong, Toni Barcinas, Herminia Deutz, Catarino Sosa, Agustin Espinosa, Benny Perez, Roxana M.A. Lopez, Armando Aquino, Alvaro Barragan, German Villa, Estefania Cabrera Sosa, Val Jarvis, Joe DiMaggio, Cindy DeVela, Elvira Borjorquez, Jesus Laderos, Ethel Milburn, Peter Dentice, Fernando & Mora Arreola, Jesse & Bobbie Sablan, Johanna Pooler, Sam Winslow, Gabriel Cabrera, Tim Morris, Benita Ochoa, Gaudencio Esteban, Maria Ziomek.

STEWARDSHIP
As each has received a gift, use it to serve one another, as good stewards of God's varied grace. Como han recibido dones, que sean fieles administradores de la gracia de Dios (1Pt 4,10).
 Plate - \$1,535.07
 Propagation of Faith - \$633.00
 September Electronic Giving - \$1,519.66
 We thank all our Parishioners and Friends who, even in these uncertain times, faithfully continue to send their weekly contribution.

 A Jesús fue presentado un dilema para atraparle con sus propias palabras: "¿ Es lícito pagar impuesto a César o no ?" La pregunta requería una respuesta de "sí" o "no", pero ninguno de las dos era correcto. Si hubiera dicho 'sí', le hubieran acusado de ser leal a los colonizadores romanos que muchos judíos odiaban; si hubiera dicho 'no', podrían acusarlo de rebeldía contra el gobierno vigente. Las monedas que circulaban llevaban el busto del emperador, seguramente junto con la inscripción *Divus Caesar Augustus*, Divino César Augusto--la pretensión del reinante de ser dios. La respuesta de Jesús gira en torno a la palabra 'imagen', *¿de quién es la imagen y la inscripción sobre la moneda?*, aludiendo a la historia de la creación y al Éxodo. *Dios creó al hombre a su imagen; los creó hombre y mujer, a su imagen les creó* (Gen 1,27). *Dios entregó a Moisés las tablas inscritas por su dedo* (Ex 31,18). Más tarde los Profetas dirían que Dios escribiría su ley sobre sus corazones (cf. Jer 31,33). Y Pablo de una carta escrita no con tinta sino con el Espíritu sobre los corazones (2Cor 3,3). La moneda que lleva la cara y la inscripción del dirigente de este mundo debe ser devuelto a él, es decir, lo que pertenece al mundo será entregada al mundo. Y Dios cada persona humana porque llevan la imagen de Dios; es decir, todos tenemos que dar cuenta al Creador.
 Muchas veces se emplea este pasaje evangélico para justificar nuestra idea simplista de 'separación entre estado e iglesia. Existe efectivamente una autonomía entre las dos esferas. A la vez hemos de recordar que cada persona es en el mismo tiempo "hombre político", pues vive la *polis*, un ciudadano del mundo y "hombre religioso", ya que todos tienen fe en alguna cosa o persona, aunque lo desconozca. Como hombres y mujeres de fe, ¿cómo hemos de participar en la vida de la *polis*, en la vida cívica? En primer lugar, como hombres y mujeres de fe, buscando lo verdadero, lo bueno, lo bello y armonioso. Como ciudadanos cristianos hemos de vivir en el mundo siempre guiados por la fe, el Evangelio de Jesucristo, y ojalá también testimoniar ante ello con su visión y valores. Las elecciones que nos sobrevienen son una única oportunidad para dar orientación a nuestra sociedad; las personas que elegimos condicionarán nuestra vida y futuro, por eso hemos de orar por sabiduría para discernir y tomar responsabilidad. Jesús oró al Padre: *Protégetes del mal, pues están en el mundo aunque no son del mundo* (cf. Jn 17,15-16). *Sométase toda persona a las autoridades que gobiernan; porque no hay autoridad sino de Dios, y las que existen, por Dios son constituidas* (Rom 13,1). *Exhorto, pues, ante todo que se hagan rogativas, oraciones, peticiones y acciones de gracias por todos los hombres; por los reyes y por todos los que están en autoridad, para que podamos vivir una vida tranquila y sosegada con toda piedad y dignidad* (1Tim 2,1-2). *Y buscad el bienestar de la ciudad adonde os he desterrado, y rogad al SEÑOR por ella; porque en su bienestar tendréis bienestar* (Jer 29,7).

ALL SOULS ENVELOPS

to remember our beloved departed to be placed on our altar during the whole month of November are available.
Para recordar a nuestros queridos difuntos durante el mes de Noviembre, tomen los sobres.

World Mission Sunday - This Sunday. *The Church and all its members are reminded of our mission that constitutes our identity: sent to proclaim the Gospel of Christ to all peoples. Jornada de la Misiones-Tercer Domingo. Tomamos conciencia de nuestra identidad misionera: enviados a proclamar el Evangelio de Jesucristo a todo el mundo.*

Month of the Holy Rosary We are encouraged by our Bishops to pray with the intercession of our Blessed Mother for our country during this election for peace and harmony. *Mes de Santo Rosario Nuestros Obispos nos piden rezar por intercesión de nuestra Madre por la paz en estas elecciones.*

St. Jude's Feast Day Month - the 28th. St. Jude, pray to the Lord for us to be freed from the pandemic. - **28 de Octubre, Fiesta Patronal.** *San Judas, Patrón de las causas imposibles, intercede ante el Señor por nosotros y por el mundo entero para que salga de esta pandemia.*

Annual Ministry Appeal (AMA) 2020

With this year's team

Growing in Faith, rooted in love

The rebate that we have received back from the previous years is what we have used to make down payment for our solar panels and hopefully with our contribution we shall pay off the remaining cost. The total cost of the solar panel is \$ 94,500.00.

To date we have donated and pledged:

\$ 23,527.00

From the \$10,300 mark anything contributed more is to pay off the solar.

Thank you, St. Jude !

p. Roni

Apelación para los Ministerios Anual (AMA) 2020

con el tema de este año

Creciendo en la fe enraizados en el amor.

El AMA es la campaña principal de nuestra Iglesia local en Monterey para recaudar fondos para sus ministerios como Cáritas, Ministerio Hispano, educación de seminaristas, etc. Es lo que antiguamente llamamos diezmo y es expresión concreta de nuestra comunión con la Iglesia y con sus proyectos para mostrar el rostro de Cristo. Hemos utilizado el saldo de los dos años precedentes como adelanto para el costo de los paneles solares y esperamos pagar el resto con nuestras contribuciones los siguientes años. El costo total de los paneles solares es \$94,500.00.

Hasta la fecha han contribuido y comprometido:

\$ 23,527.00

A partir de nuestra obligación diocesana de \$10,300 todo lo que contribuyen va a saldar los paneles solares.

Gracias, San Judas !

San Judas Tadeo, oren por nosotros e inspíranos a través de estos medios concretos a edificar la Iglesia !

p. Roni